

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-  
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 57 (1984)  
**Heft:** 11-12  
  
**Rubrik:** Schweiz. Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Saluto di fine anno del comitato centrale**

Cari Soci, Camerati e Amici,

Volge al termine il 1984 e siamo già tutti immersi nei preparativi di quelle attività che, con la Vostra consueta, spontanea e generosa collaborazione, ci impegneranno nel 1985.

Pensiamo in particolare alla 54<sup>a</sup> Assemblea Generale che avrà luogo il 20 e 21 giugno 1985 a Locarno e per la della vorrete prendere nota sulla vostra agendina.

Ringraziamo tutti i collaboratori, i capigruppo, i nostri sostenitori ed anche la redazione del PIONIER per la fattiva collaborazione. Auguriamo agli Associati ed Amici il nostro più cordiale ed affettuoso

**Buon Natale – Buon Anno.**

Chers membres, camarades et amis,

Arrivés au terme de l'année 1984, nous sommes déjà tous plongés dans les préparatifs de ces activités qui, grâce à votre routine et collaboration spontanée et généreuse, nous occuperont durant 1985.

Nous pensons particulièrement à la 54<sup>e</sup> Assemblée Générale qui aura lieu les 20 et 21 juin 1985 à Locarno. Nous vous prions d'en prendre bonne note.

Nous tenons à remercier tous les collaborateurs, chefs de groupe, nos partisans ainsi que la rédaction de PIONIER de leur collaboration active.

Nous souhaitons encore nos meilleurs vœux pour Noël et un joyeux *Nouvel An* à tous nos associés et amis.

Liebe Mitglieder, Kameraden,

Das Jahr 1984 neigt sich dem Ende entgegen. Wir alle sind bereits überhäuft mit den Aktivitäten, welche im kommenden Jahr auf uns zu-



Buon Natale da Locarno, la città della pace.

kommen werden und sind überzeugt, dass mit Eurer spontanen Mithilfe diese erfolgreich erledigt werden können.

Besonders möchten wir Sie auf die 54. Hauptversammlung aufmerksam machen, welche am 20./21. Juni 1985 in Locarno stattfinden wird. Bitte notieren Sie dieses Datum in Ihrer Agenda.

Der Zentralvorstand dankt allen Mitarbeitern, den Sponsoren sowie der Redaktion von PIONIER für die tatkräftige Unterstützung während des verflossenen Vereinsjahres und wünscht allen

**frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.**

**Comitato centrale**

**Presidente centrale**

Cap Riccardo Huber  
v. Lepori 5, 6500 Bellinzona  
Indirizzo postale: Direzione di Circondario delle Telecomunicazioni, 6500 Bellinzona  
Uff (092) 24 55 52, Pr (092) 25 33 21

**Segretario**

Cap Pierfernando Grossi  
6513 Monte Carasso  
Uff (092) 24 54 26

**Cassiere**

Capo S Pietro Colombo  
Casa dei Gelsi, 6802 Rivera  
Uff (092) 24 54 23

**Membro (tiro)**

Cap Dino Doninelli  
v. Fleming 6, 6500 Bellinzona  
Uff (092) 24 53 51

**Stampa**

Magg Ernesto Galli  
v. Borromini 16, 6500 Bellinzona  
Uff (092) 24 52 05

**Tabella dei corsi / Kurstableau / Table des cours**

TT ad hoc 1985

TT Betr Kp 21 ad hoc 11./15.4.–27.4.85	TT Betr Gr 1–17 (exkl. TT 12)	EK/Det Langenbruck	Hptm Hagmann E.
TT Betr Kp 22 ad hoc 10./14.10.–26.10.85	TT Betr Gr 6–17	EK/Bau Würenlingen	Hptm Gautschi A.
TT Betr Kp 23 ad hoc 19./23.9.–5.10.85	TT Betr Gr 6–17	EK/Bau Oftringen	Hptm Sägesser K.
TT Betr Kp 24 ad hoc 24./28.10.–9.11.85	TT Betr Gr 1–6+12	EK/Det Luthern	Hptm Huber R.
TT Betr Kp 25 ad hoc 25./29.4.–11.5.85	TT Betr Gr 6–17	EK/Det Sumiswald	Hptm Huber E.
TT Betr Kp 26 ad hoc 20./24.6.–6.7.85	TT Betr Gr 1–17 (exkl. 12)	EK/Bau Sottens	Hptm Dünner HR
TT Betr Kp 27 ad hoc 30.5./3.6.–22.6.85	TT Betr Gr 1–19 (exkl. TT 12)	WK/Bau Sottens	Hptm Portmann D.
TT Betr Kp 28 ad hoc 29.8./2.9.–21.9.85	TT Betr Gr 6–19	WK/Bau Oftringen	Hptm Pola A.
TT Betr Kp 29 ad hoc 13./17.6.–29.6.85	TT Betr Gr 18+19	EK Hergiswil	Hptm Brunner K.
TT Betr Kp 31 ad hoc 21./25.11.–7.12.85	TT Betr Gr 6–17 (exkl. TT 12)	EK Bülach	Hptm Krömmler N.
TT Betr Kp 32 ad hoc 25./29.4.–11.5.85	TT Betr Gr 1–5+12	EK Bülach	Cap Schüpach J.
TT Betr Kp 33 ad hoc 6./10.6.–22.6.85	TT Betr Gr 6–17	EK Kloten	Hptm Hirsiger T.

**Cours complémentaire de la cp expl TT 24 ad hoc à Eriswil**

Le cours complémentaire de la cp expl TT 24 ad hoc, sous le commandement du cap R. Huber, a eu lieu du 20/24 septembre au 6 octobre à Eriswil BE.

La formation ad hoc était composée de soldats incorporés dans les gr expl TT 1–6, 12, 18 et dans l'EM S tg et tf camp. Afin de ne pas négliger la formation des soldats, outre les missions proprement techniques, il fut introduit des exercices de tir en campagne (stand de tir de «Buechighus») et des manipulations d'explosifs («Schachen» dans les environs de Hüswil).

Déjà le premier jour d'engagement effectif, la troupe fut inspectée par le maj Schgör, cdt gr expl TT 11. La visite du chef d'arme, Monsieur le colonel divisionnaire Josef Biedermann, durant les exercices de tir en campagne représentent un des points culminants de ce cours. Malgré les mauvaises conditions météorologiques, tous les exercices ont pu se dérouler sans restriction. Nous garderons de l'hospitalité d'Eriswil un excellent souvenir.

## Corso di complemento della cp eser TT 24 ad hoc a Eriswil

Il corso di complemento della cp eser TT 24 ad hoc sotto il comando del cap R. Huber ha avuto luogo dal 20/24 settembre al 6 ottobre scorsi a Eriswil BE.

La formazione ad hoc era composta da militi incorporati nei gr eser TT 1-6, 12, 18 e nello SM S tg e tf campo.

Accanto ai corsi di formazione prettamente tecnica, con questo corso di complemento si voleva migliorare la formazione militare con esercitazioni al tiro in campagna (stand di tiro di «Buechighus») ed agli esplosivi («Schachen» bei Hüswil).

Già durante il primo giorno di ingaggio effettivo, la truppa veniva ispezionata dal magg Schgör, cdt gr eser TT 11. Durante la fase più spettacolare del tiro in campagna faceva la sua visita il capo d'arma, signor col div Josef Biedermann. Malgrado l'avversità del tempo, tutto il lavoro prestabilito veniva portato a termine nel migliore dei modi.

Eriswil rimarrà nella memoria di tutti i militi per l'eccellente ospitalità offerta.



## Ergänzungskurs der TT Betr Kp 24 ad hoc in Eriswil

Vom 20./24. September bis 6. Oktober absolvierte die TT Betr Kp 24 ad hoc ihren Ergänzungskurs in Eriswil BE unter dem Kommando von Hptm R. Huber.

Die Wehrmänner dieser ad-hoc-Formation rekrutierten sich aus Angehörigen der TT Betr Gr 1-6, 12, 18 sowie vom Stab Ftg und Ftg D. Um nebst den fachtechnischen Aufgaben auch die soldatische Ausbildung nicht zu vernachlässigen, bestand der Auftrag für diesen Ergänzungskurs in der Weiterbildung mit Schwerkrieg im Gefechtsschiessen und der Sprengausbildung. Die Gefechtsschiessen wurden auf dem Eidg. Schiessplatz «Buechighus» durchgeführt, währenddem die Sprengungen in «Schachen» bei Hüswil stattfanden.

Bereits am ersten eigentlichen Arbeitstag der Truppe wurde sie durch Herrn Major Schgör, Kdt TT Betr Gr 11, inspiziert. Eigentlicher Höhepunkt bildete der Besuch seitens unseres Waffenchefs, Herrn Oberstdivisionär Josef Biedermann, bei den Gefechtsschiessen.

Obwohl die Witterungsverhältnisse äusserst schlecht waren, konnte das Arbeitsprogramm vollumfänglich durchgezogen werden.

Eriswil wird uns für die ausgezeichnete Gastfreundschaft in bester Erinnerung bleiben.



Unser Waffenchef, Herr Oberstdivisionär Josef Biedermann, mit dem Kp Kdt während einer Gefechtpause anlässlich des Besuches vom 27.9.1984

## ASTT INFORMAZIONI REGIONALI

### Corso R902 dell'8 e 9 settembre a Kloten

Sabato alle 08.00 h eravamo in 16, comprese tre SCF, ad affrontare la trasferta oltre Gottardo per il corso R902, stazione onde dirette. Dopo 3 ore di viaggio siamo arrivati in caserma, dove il nostro camerata Balz Schürch aveva provveduto ad organizzare tutto in modo perfetto.

Ci hanno raggiunto anche Guido Antonini e Claudio Vassalli che hanno sacrificato i loro giorni di congedo, stanno infatti assolvendo la Scuola Reclute rispettivamente a Bülach e a Sarnen, per essere dei nostri. Alle 12.30 h pranzo e caffè e alle 14.00 h ritrovo nell'ex stallone per iniziare l'istruzione.

Introduzione abile e chiara di Balz sulla R 902, un apparecchio era già installato al centro del locale, e poi, formati quattro gruppi di lavoro di quattro persone ognuno, era il nostro turno, seguendo il manuale punto per punto, di montare le otto stazioni, cioè due per gruppo. La voce tonante di Balz si faceva sentire di tanto in tanto richiamandoci alla stazione modello per spiegare e per correggere nostri eventuali errori.

Finita l'installazione della R902, era la volta della stazione a canali multipli MK-5/4 e la faccenda si complicava un pochino, almeno per chi non è proprio addetto ai lavori.

Una volta in funzione tutti gli apparecchi abbiamo potuto fare i primi collegamenti con allaccia-

menti telefonici. Pausa per la cena e ripresa del lavoro per un'oretta circa.

I giovani hanno poi goduto della serata libera e i «vecchi» si sono ritrovati attorno ad un tavolo per una bella chiacchierata. Dopo la colazione di domenica, alle 07.00 h, ripresa delle ostilità con altre spiegazioni di Balz, infatti l'R902 e l'MK-5/4 collegati offrono infinite possibilità di impiego, compreso l'allacciamento alla linea telefonica civile.

Dopo la pausa per il caffè, messo a disposizione dal nostro camerata Piero Vassalli, ogni gruppo si è dato da fare per trovare «gli errori, le manipolazioni» fatti da Balz durante la nostra assenza, aveva infatti spostato cavi e cavetti e non per tutti è stato facile scoprire «gli scherzetti» fatti dal nostro istruttore. Dopo il pranzo, smontaggio delle stazioni e resa del materiale all'ufficiale responsabile. Fine dell'esercizio verso le 16.00.

Dopo queste due giornate proficue, intense e bellissime sia per quanto appreso, sia per lo spirito di camerateria che è regnato nel gruppo, un ringraziamento particolare va al comandante della SR262 di Kloten, Col SMG B. Fürer, per l'ospitalità e la messa a disposizione di locali ed apparecchiature.

A Balz Schürch, che ancora una volta ha dimostrato la sua disponibilità e la sua totale dedizione alla causa comune, un grazie speciale e l'appuntamento al prossimo corso tecnico fuori cantone dell'85.

Sandra Isotta

### Andrée Weitzel

Diversi fra i meno giovani si ricorderanno del primo esercizio al quale fece parte la Sezione Ticino. Il 7.6.-8.6.1969 si tenne l'esercizio «Gottardo». Fra le persone invitate che si sono riunite per fare cornice al lavoro svolto, per la prima volta nell'ambito dell'ASTT, da parte della nostra Sezione, troviamo in prima linea Andrée Weitzel, capo SCF di quell'epoca. Poche settimane fa ci giunse la triste notizia del suo decesso in una clinica a Losanna.

Serberemo un ricordo di grande stima in omaggio a una nobile ed energica Signora. *balfo*



Andrée Weitzel in visita alla Sezione Ticino.